

ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ

**«Русский язык в современном мире:
традиции и инновации в преподавании
русского языка как иностранного
и в переводе»**

Греция, 2011

Конференция проводится при содействии

Генерального консульства Российской Федерации в г. Салоники
Российского центра науки и культуры при посольстве
Российской Федерации в г. Афины
Русского центра в г. Салоники

Состав организационного и научного комитета конференции

Председатель организационного комитета

Гарбовский Н.К. – декан факультета Высшая школа перевода МГУ

Заместители председателя организационного комитета

Есакова М.Н. – заместитель декана по работе с иностранными студентами Высшей школы перевода МГУ

Костикова О.И. – заместитель декана по научной работе Высшей школы перевода МГУ

Члены организационного комитета конференции:

Литвинова Г.М. – Высшая школа перевода МГУ

Жаркова О.С. – Высшая школа перевода МГУ

Макишанцева А.М. – Высшая школа перевода МГУ

Грибановская Е.С. – Высшая школа перевода МГУ

Попова В.Л. – Высшая школа перевода МГУ

Остропольская Е.А. – Высшая школа перевода МГУ

Мозговая Л.А. – Высшая школа перевода МГУ

Научный комитет конференции:

Гарбовский Н.К. – профессор, доктор филологических наук, МГУ

Миронова Н.Н. – профессор, доктор филологических наук, МГУ

Мишкuroв Э.Н. – профессор, доктор филологических наук, МГУ

Гуревич Т.М. – профессор, доктор культурологи МГИМО(У)

Есакова М.Н. – доцент, кандидат филологических наук, МГУ

Костикова О.И. – доцент, кандидат филологических наук, МГУ

Кольцова Ю.Н. – доцент, кандидат культурологи, МГУ

Харатсидис Э.К. – доцент, кандидат исторических наук, университет Демокрита

24 АПРЕЛЯ (ВОСКРЕСЕНЬЕ)

Заезд и размещение участников конференции

- 16.00 – 18.00 Регистрация участников конференции
- 20.00 Торжественное открытие конференции.
 Официальные приветствия участникам
- 21.00 **МУЗЫКАЛЬНЫЙ ВЕЧЕР В ЧЕСТЬ
 ОТКРЫТИЯ КОНФЕРЕНЦИИ**

25 АПРЕЛЯ (ПОНЕДЕЛЬНИК)

- 9.00 – 10.00 Регистрация участников конференции
- 10.00 – 10.45 **ПРОГРАММНЫЙ ДОКЛАД**
 Гарбовский Н.К. (Россия). Перевод
 и словесность
- 11.00 – 13.00 **ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ**
 (по направлениям)
- 13.00 – 14.30 **ОБЕДЕННЫЙ ПЕРЕРЫВ**
- 14.30 – 16.00 **ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ**
 (по направлениям)
- 16.00 – 16.30 **КОФЕ-ПАУЗА**
- 16.30 – 18.00 **ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ**
 (по направлениям)
- 20.00 **СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ**

26 АПРЕЛЯ (ВТОРНИК)

- 10.00 – 11.30 **ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ**
 (по направлениям)
- 11.30 – 12.00 **КОФЕ-ПАУЗА**
- 12.00 – 13.30 **ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ**
 (по направлениям)

13.30 – 14.30 ОБЕДЕННЫЙ ПЕРЕРЫВ
14.30 – 16.00 ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ
(по направлениям)
16.00 – 16.30 КОФЕ-ПАУЗА
16.30 – 18.00 ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ
(по направлениям)
СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

27 АПРЕЛЯ (СРЕДА)

0.00 – 11.30 ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ
(по направлениям)
11.30 – 12.00 КОФЕ-ПАУЗА
12.00 – 13.30 ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ
(по направлениям)
13.30 – 14.30 ОБЕДЕННЫЙ ПЕРЕРЫВ
14.30 – 16.00 ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ
(по направлениям)
16.00 – 16.30 КОФЕ-ПАУЗА
16.30 – 18.00 ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ
(по направлениям)
СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

28 АПРЕЛЯ (ЧЕТВЕРГ)

10.00 – 13.00

- научно-методический семинар по методике преподавания русского языка как иностранного
- научно-методический семинар по методике преподавания перевода
- презентация новых учебных пособий по преподаванию русского языка и перевода

| | |
|----------------------|---|
| 13.00 – 14.30 | ОБЕДЕННЫЙ ПЕРЕРЫВ |
| 14.30 – 17.00 | РАБОЧИЕ ВСТРЕЧИ И ОБСУЖДЕНИЯ |
| 17.00 – 18.30 | ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНФЕРЕНЦИИ. ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ. ВРУЧЕНИЕ СЕРТИФИКАТОВ |
| 20.00 | ТОРЖЕСТВЕННЫЙ УЖИН МУЗЫКАЛЬНЫЙ ВЕЧЕР |

29 АПРЕЛЯ (ПЯТНИЦА)

**Отъезд участников конференции
Экскурсионная программа
(по желанию участников конференции предлагается при
регистрации)**

*Максимальное количество времени на выступление во время
тематических заседаний – 20 минут*

ТЕМАТИКА НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИХ СЕМИНАРОВ

- **научно-методический семинар по методике преподавания
русского языка как иностранного.
Модератор: доцент Есакова М.Н.**

Тема 1. Преподавание русского языка в разноуровневой
многоязычной иностранной аудитории (доцент Кольцова Ю.Н.)

Тема 2. Национально-ориентированные учебники и учебные
пособия по РКИ (Литвинова Г.М.)

- **научно-методический семинар по методике преподавания
перевода.
Модератор: доцент Костикова О.И.**

Тема 1. Система компетенций современного переводчика
(профессор Гарбовский Н.К., профессор Миронова Н.Н.,
профессор Мишкурин Э.Н.)

Тема 2. Тренинг в подготовке переводчика (Жаркова О.С.)

Направление I – Русский язык в системе подготовки специалистов межъязыковой коммуникации

| | | | |
|---|---|----------------|---|
| 25 апреля 11.00 – 13.00. | | | |
| Модератор: к.ф.н., доцент Есакова Мария Николаевна | | | |
| 1 | Поморцева Наталья Владимировна | Россия | Новые подходы к организации обучения РКИ: лингвокультурная адаптация инофонов как комплексная задача обучения РКИ |
| 2 | Исмакова Бибисара Сериковна | Казахстан | О взаимосвязанном обучении языкам |
| 3 | Кейко Анна Станиславовна | Россия | Обучение языку специальности студентов-иностранцев на этапе довузовского образования |
| 4 | Есакова Мария Николаевна, Кольцова Юлия Николаевна | Россия | Особенности преподавания русского языка в иностранной аудитории в условиях глобализации: проблемы подготовки переводчиков |
| 25 апреля 14.30 – 18.00. | | | |
| Модератор: к.ф.н. Алексеева Марианна Олеговна | | | |
| 5 | Новикова Виктория Викторовна | Великобритания | Формирование концептов как метод обучения в условиях клипового мышления |
| 6 | Плотникова Галина Николаевна, Плотникова Юлия Ивановна | Россия | Проблемы преподавания русского словообразования в иностранной аудитории |

| | | | |
|--|--|-----------|--|
| 7 | Смышляева Александра Игоревна | Россия | Особенности преподавания предмета «История и культура России» будущим переводчикам |
| 8 | Касым Балкия Касымкызы | Казахстан | Роль изучения культурного компонента в подготовке будущих переводчиков |
| 9 | Булыгина Елена Юрьевна, Трипольская Татьяна Александровна | Россия | Национально-культурный компонент в семантике городских номинаций и его лексикографическая интерпретация |
| 10 | Алексеева Марианна Олеговна | Россия | Выявление коннотаций в лексических единицах, обслуживающих православие, как один из аспектов изучения русского языка |
| 11 | Пахалкова-Соич Татьяна Владимировна, Иванова Наталья Г. | Украина | К вопросу о семантизации лексики в пособии «Русский язык» |
| 26 апреля 10.00 – 13.30. | | | |
| Модератор: к.ф.н., доцент Салиева Людмила Казимовна | | | |
| 12 | Салиева Людмила Казимовна | Россия | Современные задачи обучения русскому языку в культурно-антропологическом аспекте |
| 13 | Баласаниян Марианна Альбертовна, Курдадзе Ирма | Грузия | Работа над художественными текстами на занятиях русского языка как иностранного |
| 14 | Белова Наталья Анатольевна | Россия | Возможности интегративного подхода при обучении студентов-билингвов русскому языку |

| | | | |
|---|--|-----------|--|
| 15 | Литвина Татьяна Александровна | Россия | Выбор художественного текста для изучения на занятиях по русскому языку в иноязычной аудитории |
| 16 | Степанян Гаянэ Левоновна | Россия | Особенности преподавания русской литературы в китайской аудитории |
| 17 | Алтынбекова Ольга Баймухановна | Казахстан | Из опыта создания учебников русского языка в Казахстане |
| 18 | Аникина Елена Игоревна Харзеева Светлана Элезаровна | Россия | Контекстуальное смысловое моделирование научного текста в обучении иноязычных студентов: теоретический подход и образовательная технология на его основе |
| 19 | Нестерова Наталья Георгиевна, Фащанова Светлана Владимировна | Россия | Прецедентные тексты в радиодискурсе как объект анализа в иноязычной аудитории |
| 26 апреля 14.30 – 18.00. | | | |
| Модератор: Литвинова Галина Михайловна | | | |
| 20 | Мхеидзе Анна Ивановна | Грузия | Опыт создания учебников по РКИ в Грузии |
| 21 | Евстигнеева Инна Федоровна, Гусева Ирина Семеновна, Румянцева Наталия Михайловна | Россия | Учебный комплекс «Учим русский ...», «Диалоги на языке дружбы», «Знакомьтесь – университет дружбы народов» как средство оптимизации процесса обучения РКИ (довузовский этап) |

| | | | |
|----|--|-----------|---|
| 22 | Сулейменова Элеонора Дюсеновна, Алтынбекова Ольга Баймухановна, Сабитова Зинаида Какбаевна, Екшембеева Людмила Владимировна | Казахстан | Концепция комплекта адаптированных учебных пособий по морфологии современного русского языка |
| 23 | Вавилова Елена Николаевна | Россия | Подготовка национально-ориентированного фонетического курса для вьетнамских учащихся |
| 24 | Аккая Мустафа | Турция | Формирование фонетических навыков русской речи у турецких студентов с применением электронных средств обучения. |
| 25 | Давтян Алиса Геворковна, Михайлова Ольга Александровна | Греция | Презентация учебника «Русский язык. Продвинутый этап. Уровни В1, В2, С1» |
| 26 | Гудкова Маргарита Геннадьевна, Лучковская Светлана Викторовна, Юрова Юлия Витальевна | Россия | Внеаудиторные формы работы с иностранными учащимися по русскому языку с целью их адаптации к учебной деятельности |
| 27 | Литвинова Галина Михайловна | Россия | Особенности преподавания русского языка в русскоязычной аудитории (к проблеме подготовки переводчиков) |

| | | | |
|--|---|-----------|---|
| 28 | Клименко Наталья Николаевна, Рубцова Дина Николаевна | Россия | Работа с фильмами на занятиях по русскому языку как средство формирования культурологической и языковой компетенций иностранных учащихся (двузоровский этап обучения) |
| 27 апреля 10.00 – 13.30. Модератор: к.п.н., профессор Сотова Ирина Алексеевна | | | |
| 29 | Кузьменкова Валентина Алексеевна | Россия | Диминутив в русской языковой картине мира |
| 30 | Адамович Мирьяна | Сербия | Культурологический аспект в процессе обучения русскому языку как иностранному в сербской среде |
| 31 | Ардзенадзе Асмаг Ильинична | Грузия | Проблема косвенных речевых актов |
| 32 | Кульгильдинова Тулебике Алимжановна, Жаксылыкова Куляй | Казахстан | Лингвокогнитивная составляющая межкультурной компетенции |
| 33 | Сотова Ирина Алексеевна | Россия | Коммуникативный тренинг как средство подготовки студентов-инофонов к речевому взаимодействию в этикетных ситуациях профессионального и бытового общения |
| 34 | Кулакова Валентина Алексеевна | Россия | Формула «Инвариант СТ» – основа комплексно-процессуального метода изучения языков |

| | | | |
|--|-------------------------------|-----------|--|
| 35 | Балшайтите Дануте | Литва | Формантная структура ударных гласных в русской речи в Литве |
| 27 апреля 14.30 – 18.00. Модератор: Сулейманова Альмира Камиловна | | | |
| 36 | Сулейманова Альмира Камиловна | Россия | Модульный тест в системе подготовки иностранного специалиста |
| 37 | Журавлёва Татьяна Борисовна | Греция | Перспективы совершенствования тестологической компетенции преподавателя РКИ в Греции |
| 38 | Кузембекова Жанна Жалайыровна | Казахстан | Роль дистракторов в процессе создания текстовых заданий |
| 39 | Фаталиева Нэлли Энверовна | Россия | К вопросу о тестировании изучающих русский язык как неродной (иностранной) |
| 40 | Чумакова Галина Валентиновна | Россия | К проблеме изучения русского сложного синтаксиса в англоязычной аудитории |
| 41 | Кротова Татьяна Алексеевна | Россия | Обучение русскому языку детей из смешанных семей |

Направление II – Теория, история, методология перевода

| | | | |
|---|---|---------|---|
| 25 апреля 11.00 – 13.00. | | | |
| Модератор: д.ф.н., профессор Гарбовский Н.К. | | | |
| 1 | Мишкурор Эдуард Николаевич | Россия | Профессиональный переводчик как «акме» компетентного билингва |
| 2 | Миронова Надежда Николаевна | Россия | Лингвистическая неология в герменевтическом пространстве |
| 3 | Гоциридзе Давид Зурабович, Алексидзе Марина | Грузия | Респонсивные акты в аспекте теории перевода |
| 4 | Романчик Ромаш Эрленд | Эстония | Community interpreting – как это по-русски? |
| 5 | Костикова Ольга Игоревна | Россия | Деонтологический аспект переводческой деятельности |
| 25 апреля 14.30 – 18.00. | | | |
| Модератор: к.ф.н., доцент Костикова О.И. | | | |
| 6 | Омельяненко Татьяна Николаевна | Россия | О культурологических факторах современного перевода |
| 7 | Грибановская Елена Сергеевна | Россия | Освоение русского мира во французских переводах |
| 8 | Жоржوليани Ана Тамазовна, Дзнеладзе Реваз | Грузия | Пути преодоления культурно-языковой дистанции и выработки принципов передачи исландских национально-специфических реалий в русской переводческой традиции |

| | | | |
|--|--|----------|---|
| 9 | Лещинская Татьяна Александровна | Германия | Особенности перевода сленга «надсат» на русский язык (на материале романа Энтони Бёрджесса «Заводной апельсин») |
| 10 | Триандафиллиди Татьяна Михайловна | Греция | Проблемы соответствия и перевода концепта «юродивый» в русском и греческом языках. |
| 11 | Зоидзе Тея Автандиловна, Сванидзе Кетван Автандиловна | Грузия | Поэтическая адаптация в авторских переводах |
| 12 | Бобохидзе Нонна Гурамовна, Сагинадзе Русудан Сосоевна | Грузия | Некоторые вопросы мастерства перевода (на материале перевода романа М.Булгакова «Мастер и Маргарита» на грузинский язык) |
| 13 | Стоянов Красимир Манолов | Болгария | Переводы статей газет „Правда” и „Известия” в болгарских периодических изданиях |
| 26 апреля 10.00 – 13.30. Модератор: Жаркова Ольга Сергеевна | | | |
| 14 | Мишкинене Ирена | Литва | Место общих компетенций в процессе обучения переводу в Вильнюсском университете |
| 15 | Петрова Алёна Львовна | Австрия | Применение лингво-семиотического метода анализа (исходного) литературного текста при обучении художественному переводу и на уроках страноведения (на примере семинара по экранизациям русской классики) |

| | | | |
|---|--|-----------|---|
| 16 | Жаркова Ольга Сергеевна | Россия | Русский язык в системе подготовки переводчиков для международных организаций |
| 17 | Амирова Жанна Галымжановна, Мусатаева Манаткуль Шаяхметовна | Казахстан | Роль теории текста в системе подготовки переводчиков |
| 18 | Бразаускене Елена Михайловна | Литва | Учебная лексикография в практике подготовки переводчиков |
| 19 | Касым Балкия Касымкызы | Казахстан | Роль изучения культурного компонента в подготовке будущих переводчиков |
| 20 | Макшанцева Анна Михайловна | Россия | Родной язык в системе подготовки переводчиков: к истории вопроса |
| 21 | Капетаниду Триантафиля | Греция | К проблеме о жанровой обусловленности перевода (на материале кулинарных книг) |
| <p>26 апреля 14.30 – 18.00. Модератор: д.ф.н., профессор Миронова Надежда Николаевна</p> | | | |
| 22 | Миллиареси Татьяна Васильевна | Франция | Лингвистические основы методологии перевода |
| 23 | Дамянова Христина Добрева | Болгария | Грамматические лакуны и перевод |
| 24 | Голосуцкая Анастасия Константиновна | Россия | Реализация категории модальности в художественном тексте (на материале романов Дж. Оруэлла) |
| 25 | Асоскова Наталия Георгиевна | Россия | Синтаксические трансформации как переводческая проблема |

| | | | |
|---|---|-----------|--|
| 26 | Янчулева Ружица | Македония | Метафора в переводе романа “Идиот” Ф.М. Достоевского |
| 27 | Разумовская Вероника Адольфовна | Россия | Паронимы в русском художественном тексте: поэтический и переводческий аспекты |
| 28 | Кийнова Жанар Кابدьялышымовна | Казахстан | Славянизмы как объект художественного перевода |
| 29 | Марку Христина Георгиевна | Греция | К проблематике фразеологической эквивалентности в аспекте частной теории перевода (на материале русского, болгарского и новогреческого языков) |
| <p>27 апреля 10.00 – 13.30 (продолжение после обеденного перерыва). Модераторы: д.ф.н., профессор Мишкурин Эдуард Николаевич, д.ф.н., доцент Николаева Наталия Геннадьевна</p> | | | |
| 30 | Пайчадзе Тамара Анзоровна, Шарабидзе Тамара Тамазиевна | Грузия | Марина Цветаева - переводчица грузинской поэзии |
| 31 | Амирэджиби Натиа Михайловна, Хатиашвили Хатиа Александровна | Грузия | Поэзия Валериана Гаприндашвили в переводах Бориса Пастернака |
| 32 | Басилая Наталия Андреевна, Путкардзе Тэя Дэвиевна | Грузия | Переводная множественность «Мерани» |
| 33 | Кару Катрин | Эстония | О переводе в Департаменте полиции и погранохраны Эстонии (к постановке проблемы) |

| | | | |
|----|--|-----------|--|
| 34 | Драгоева-Тальская Грозданка Иванова | Болгария | О некоторых ошибках в переводе текстов делового содержания |
| 35 | Волкова Анастасия Александровна | Россия | Коммуникативная тактика перевода в журнальном тексте |
| 36 | Андрейченко Елена Викторовна | Греция | Введение в курс перевода на основе историко-филологических данных |
| 37 | Акшолокова Асем Жаксыбековна | Казахстан | Заимствование и передача имен собственных (проблемы перевода) |
| 38 | Николаева Наталия Геннадьевна | Россия | Интертекстуальность как переводческий прием в истории славянской книжности |
| 39 | Кацарава Марина Семёновна, Квирикадзе Нино Гуриевна, Микадзе Манана Георгиевна | Грузия | Некоторые вопросы художественного перевода (согласно точке зрения грузинских ученых) |

**Направление III – Культурно-антропологические
аспекты межъязыковой коммуникации**

| <p>25 апреля 11.00 – 13.00.</p> <p>Модератор: к.и.н. Харатсидис Элефтериос Константинович</p> | | | |
|---|---|-------------|---|
| 1 | Ахатова Багиля Абильмажиновна | Казахстан | Роль экстралингвистических факторов в межкультурной коммуникации |
| 2 | Ахмедова Земфира Алибала-гызы | Азербайджан | «Восток – Запад» как культурологическая проблема в исторических романах (к постановке вопроса). |
| 3 | Иванова Неля Стефанова | Болгария | Языковые метафоры о самом актуальном (отражение экономического кризиса в русском, болгарском, английском медийном дискурсе) |
| 4 | Диасамидзе Тамара Владимировна | Грузия | Национально-культурные особенности невербального общения |
| 5 | Мирзафарова Рамида Натиг | Азербайджан | Культурологические аспекты истории в жанре исторического романа XX века |
| 6 | Харатсидис Элефтериос Константинович | Греция | Одноглазый великан в преданиях народов Кавказа (к проблеме кавказской цивилизационно-контактной зоны) |

25 апреля 14.30 – 18.00.

Модератор: к.к., доцент Кольцова Юлия Николаевна

| | | | |
|----|--|-----------|---|
| 7 | Айдукович Йован | Сербия | Транссемантизация русской контактолексемы ЧЕ-ВАПЧИЧИ в контактологическом словаре |
| 8 | Алдашева К.С. | Казахстан | Подходы к созданию национально-ориентированных лингвострановедческих словарей |
| 9 | Амириди Стефания Георгиевна | Греция | Категории заимствований и «ложные» грецизмы в русском языке |
| 10 | Асатиани Валериан (Валерий) Ростомович | Грузия | К истории изучения античного наследия в Грузии (греческие и русские источники) |
| 11 | Атабаева Мереке Сатылгановна | Казахстан | Отражение языковой картины мира в названиях жилищ (на материале диалектной лексики) |
| 12 | Мирчевска-Бошева, Биляна | Македония | Концепт «страх» в русской и южнославянской фразеологии |
| 13 | Шомахова Татьяна Массовна | Россия | Лингвоконцепт «змея» в парадигме межъязыковой коммуникации (Восток-Кавказ-Запад) |
| 14 | Грибанова Ирина Владимировна | Украина | Межъязыковая омонимия в аспекте коммуникативной девиатологии (на материале славянских языков) |
| 15 | Романовская Алла Алексеевна | Беларусь | Конструкт культуры vs открытое произведение |

| 26 апреля 10.00 – 13.30. Модератор: к.ф.н., профессор Шомахова Татьяна Массовна | | | |
|--|--|-----------|--|
| 16 | Бузело Анна Сергеевна | Казахстан | Взаимодействие культур – взаимодействие языков (на материале русскоязычных СМИ Казахстана) |
| 17 | Вылчева-Тихова Кремена Георгиева | Болгария | Некоторые особенности глаголов движения |
| 18 | Гоголадзе Тамара Ахмедиионовна, Миндиашвили Нино Михайловна | Грузия | Теория и практика перевода Грузинских поэтов(1910-1930г) в аспекте межкультурных коммуникации |
| 19 | Гуновска Майя Валентинова | Греция | Образ грека и осмысление некоторых мифологических сюжетов в произведениях русских и болгарских писателей |
| 20 | Даутова Сауле Батталовна | Казахстан | Гении поэтического слова в диалоге культур |
| 21 | Демешкина Татьяна Алексеевна | Россия | Речевой жанр как форма отражения социокультурной динамики (на материале русского и немецкого языков) |
| 22 | Якунченкова Инна Александровна | Россия | Социально-политические и юридические термины германского происхождения в Русской Правде 1280 г. |
| 23 | Фаткуллина Флюза Габдуллиновна | Россия | Отражение этнического характера и культуры в концептосфере разноструктурных языков |

| 26 апреля 14.30 – 18.00. Модератор: к.к., доцент Иванова Ольга Юрьевна (по согласованию) | | | |
|---|---|------------------|---|
| 24 | Долидзе Мака Отаровна, Чалаганидзе Нино Шотаевна | Грузия | Достоевский в творчестве Григола Робакидзе |
| 25 | Екшембеева Людмила Владимировна, Мусатаева Манаткуль Шаяхметовна | Казахстан | Когнитивное картирование как эффективный способ обработки текста |
| 26 | Иванова Ольга Юрьевна | Россия | Пространство русской культуры серебряного века как «актуальный текст» (к вопросу о гипертекстовых технологиях в образова- тельной среде) |
| 27 | Исмаилова Нургуль Ахметхановна | Казахстан | Русский язык в процессах заимствования казахским языком гастрономической лексики |
| 28 | Каджая Нана Шотаевна, Шарадзе Ирма | Грузия | Об осознании иноэтниче- ской ментальности в рус- ской литературе |
| 29 | Косымова Гулбану | Казахстан | Историческая лексика – средство единения языка людей |
| 30 | Кулиева Рагиля Гусейн гызы | Азер- байджан | Восток как культурный феномен в творчестве И.А.Бунина |
| 31 | Скляренко Ксения Сергеевна, Шантаева Динара Сагимжановна, Шетиева Асель Тлевлеевна | Казахстан | Трансформация лингво- культурного концепта в условиях межкультурной коммуникации |

27 апреля 10.00 – 13.30.

Модератор: д.н., профессор Лассан Элеонора Руфимовна

| | | | |
|----|--------------------------------|-----------|---|
| 32 | Куличенко Юлия Дмитриевна | Казахстан | Отражение национального менталитета русского народа в перцептивных образах политического дискурса Казахстана |
| 33 | Лисик Лариса | Швеция | Если нет ОПЕТИЩЕПА, то штаны эти не возьму! Или говорим по-русски в Швеции |
| 34 | Лассан Элеонора Руфимовна | Литва | Усвоение идеологием как средство формирования лингвокультурной компетенции |
| 35 | Гренарова Рене | Чехия | Культурно-антропологические аспекты межъязыковой коммуникации в компаративных фраземах при обучении русскому языку как иностранному |
| 36 | Назаретян Василики Меружановна | Греция | Фразеологические единицы с компонентом – зоонимом в русском и греческом языках. |
| 37 | Суатай Сабит Курманжанулы | Казахстан | Кумулятивные функции сложных топонимических наименований |
| 38 | Еримбетова Айымкул Хадимовна | Казахстан | Факторы влияющие на возникновение звуковых соответствий в тюркских языках |

27 апреля 14.30 -18.00.

Модератор: к.ф.н. Рахматуллина Эльвира Альбертовна

| | | | |
|----|---|-----------|---|
| 39 | Попович Людмила | Сербия | „Голос“ русского в украинской литературе |
| 40 | Рахматуллина (Толова) Эльвира Альбертовна | Россия | Мифологическая парадигма в славянской поэзии XX века |
| 41 | Рачковская Алла Владимировна | Беларусь | От слова к жесту: реконструкция невербального поведения человека по данным языка |
| 42 | Сабитова Зинаида Какбаевна | Казахстан | Словарь евразийской лингвокультуры (на материале русского языка в Казахстане) |
| 43 | Сванидзе Кетеван Автандиловна | Грузия | Национально-культурная специфика и языковой механизм мотивации пословиц |
| 44 | Свичюлене Юрате Ипполитовна | Литва | Модель межкультурной коммуникации на примере русскоязычной публицистики в Литве |
| 45 | Стефанович Мария | Сербия | О развитии гендерного стереотипа у русских - женщины |
| 46 | Хараева Лариса Ханбиевна | Россия | Языковые универсалии и типология мотивационных отношений |
| 47 | Досанова Альбина Маратхановна | Казахстан | Языковая личность репатрианта-казаха в социально-информационном пространстве Казахстана |

СТЕНДОВЫЕ ДОКЛАДЫ

| | | | |
|---|---|-----------|---|
| 1 | Абаева Жамиля Сериковна, Ахмедьяров Кайрат Кабенович | Казахстан | Совершенствование навыков чтения научных текстов на русском языке в иноязычной аудитории |
| 2 | Алимбек Гаухар Рысбековна | Казахстан | Репрезентация концепта «слово» (на основе русских и казахских пословиц и поговорок) |
| 3 | Егорова Анастасия Владиславовна | Россия | Пространственно-временные границы в русской и греческой лингвокультурах |
| 4 | Зборовская Татьяна Владимировна | Россия | Сопроводительное лингвострановедческое пособие и его роль в подготовке к изучению русского языка для делового общения |
| 5 | Иванова-Лукьянова Галина Николаевна | Россия | Ритм художественных прозаических текстов как отражение жизненных ритмов человека |
| 6 | Иманбердиева Сауле Курманбаевна | Казахстан | Сравнительный анализ заголовков газетных статей (на материале казахстанских газет) |
| 7 | Мегрелишвили Татьяна Григорьевна Чхеидзе Майя Михайловна | Грузия | Русский язык в современном мультилингвальном пространстве Грузии: коммуникативная потребность и языковое сознание |
| 8 | Маслова Алина Юрьевна | Россия | Семантико-прагматические особенности извинения в русском и сербском языках |

| | | | |
|----|---|-----------|---|
| 9 | Момынова Багдан Катаевна | Казахстан | Казахские параэлементы речи: особенности перевода |
| 10 | Оганезова Алла Евгеньевна, Румянцева Наталия Михайловна, Богатырева Изольда Васильевна | Россия | Использование инновационных технологий в процессе обучения иностранных учащихся чтению и аудированию на материалах российских СМИ |
| 11 | Трухтанова Екатерина Викторовна | Россия | Перевод как художественно-образная форма в воспроизведении действительности |
| 12 | Хромов Сергей Сергеевич | Россия | Современный русский язык в поликультурном мире и в системе полиязычного образования в России (некоторые вопросы и размышления) |
| 13 | Чиквинидзе Ия Гиглаевна Табукашвили Русудан Михайловна | Грузия | Специфика отраслевого перевода и контекстуальный эквивалент |